



А. М. Камчатнов

## ЛЕКСИКОГРАФИЧЕСКИЕ МАРГИНАЛИИ II

В предыдущей статье [Камчатнов] мы писали о том, что в лексикографическом описании слова должен учитываться и словообразовательный аспект его лексического значения, так как игнорирование этого требования может привести составителей словаря к ошибкам, а его читателя к разного рода недоумениям. Здесь мы продолжим эту тему.

### Бѣдити

В Словаре русского языка XI–XVII в. дано два омонима: бѣдити<sup>1</sup> ‘убеждать, уговаривать’ и бѣдити<sup>2</sup> ‘мучить, причинять вред’.

«БѢДИТИ<sup>1</sup>. Убеждать, уговаривать. Посылаета же по блѣзнааго оца нашего Феодосия, бѣдяща того прити къ тѣма на обѣдъ, и причетатися неправьдѣнѣмъ томь съвѣтъ» [XII в.]<sup>1</sup>.

«БѢДИТИ<sup>2</sup>. Мучить, причинять вред. [И ] в темницю — ввержена бысть и лѣто все гладомъ бѣдима» [XVI в.]<sup>2</sup>.

На наш взгляд, это не два омонима, а одно многозначное слово, причем первым является значение ‘приносить беду, наносить вред’, а значение ‘убеждать’ является переносным, так как убедить — это и значит собственно нанести беду, вред аргументам оппонента, опровергнуть их, победить в споре. Вероятно, автор словарной статьи, Н. Б. Бахилина, исходил из хронологии, так как глагол бѣдити<sup>2</sup> зафиксирован в рукописи XVI в., а бѣдити<sup>1</sup> — в рукописи XII в. Однако если исходить из того, что отвлеченное значение развивается на основе конкретного, то несомненно, что значение ‘приносить беду, нужду, мучить, причинять вред’ первично, а значение ‘убеждать’ вторично.

### Гнати

Корень *гон-* с его историческими алломорфами *ган-*, *гн-*, *жен-* восходит к и.-е. *\*g<sup>uh</sup>ēn-* / *\*g<sup>uh</sup>ōn-*<sup>3</sup>. И.-е. *\*g<sup>uh</sup>ēn-* > *\*gēn-* > праслав. *ǰ'en-* = ст.-сл. наст. вр. *женѣж*, *женеши*, др.-рус. наст. вр. *женуѣ*, *женеши*. Впоследствии эти формы презенса остались только в богослужебных книгах.

И.-е. *\*g<sup>uh</sup>ēn-* > *\*g<sup>h</sup>ūn-* > *\*gūn-* > праслав. *гѣн-*. О. Н. Трубачев особо настаивает на том, что «считать вокализм *\*gъnati* обычной редукционной ступенью от *\*ǰen-*, *\*g<sup>uh</sup>en-* вряд ли правильно, в этом случае ожидалось бы *\*ǰъn-*, ср. родственное *\*ǰeti*, *\*ǰъno...* где эта ступень реально засвидетельствована»<sup>4</sup>.

<sup>1</sup> Словарь русского языка XI–XVII вв. М., 1975. Вып. 1. С. 87.

<sup>2</sup> Там же. С. 87–88.

<sup>3</sup> См.: Этимологический словарь славянских языков. М., 1980. Вып. 7. С. 26, 196.

<sup>4</sup> Там же. С. 196.

Имя *гон* — это «название действия, соотносительное с \**gъnati*, \**ženo* и \**goniti*... имеющее прообраз в и.-е. \**g<sup>uh</sup>ono-s*, ср. особенно греч. *φόνος* ‘убийство’»<sup>5</sup>.

Таким образом, в древнерусском языке были в употреблении глагол 1-го класса **ГЪНАТИ** с личными формами **ЖЕНОУ**, **ЖЕНЕШИ** и проч., имя **ГОНЪ** и образованный от него вторичный глагол 4-го класса **ГОНИТИ** с личными формами **ГОНЮ**, **ГОНИШЬ** и проч. Формами имперфекта глагола **ГОНИТИ** были **ГАНІАХЪ**, **ГАНІАШЕ**, **ГАНІАХОУТЬ** и проч. — с удлинением гласного корня для выражения длительности действия. После переразложения основы **ГАН-ІАХЪ** > **ГАНІА-ХЪ** к ней прибавился суффикс глаголов 3-го класса, и так появились новые формы презенса **ГАНІАЮ**, **ГАНІАШИ** и проч. Впоследствии, но еще в древнерусский период, эти формы чисто орфографически стали подравниваться под общий вид: **ГОНІАЮ**, **ГОНІАШИ**, однако надо иметь в виду, что эти орфографические варианты вторичны.

Все эти словообразовательные тонкости надо учитывать при лексикографическом описании слов **ГЪНАТИ**, **ГОНИТИ** и их производных, что, к сожалению, не всегда имеет место. Обратимся к словарям.

В Словаре русского языка XI—XVII в. в словарной статье «**ГОНЯТИ (ГАНЯТИ)**». 1. *Гонять, заставляя двигаться кого-л., что-л.* В поля и в луги животины пускати, и стад ганяти, и своим помещщиком и их людем и христианом не велел»<sup>6</sup> первым должен стоять орфографический вариант **ГАНЯТИ**, о чем свидетельствует и приведенная цитата.

В словарной статье «**ДОГОНЯТИ**» первое значение ‘достигать’ иллюстрируется следующей цитатой: «Придоша литва, повоеваша около Тържку бещисла, и не доганяше Тържку за 3 вьрсты»<sup>7</sup>. Здесь имперфект **ДОГАНЯШЕ** приписан инфинитиву **ДОГОНЯТИ** (правильнее — **ДОГАНЯТИ**), хотя исторически **ДОГАНЯШЕ** — это форма имперфекта при инфинитиве **ДОГОНИТИ**. Ход исторического процесса был таков: инфинитив **ДОГОНИТИ** — имперфект **ДОГАНЯШЕ** — инфинитив **ДОГАНЯТИ**, поэтому релевантными для инфинитива **ДОГАНЯТИ** являются формы презенса типа **ДОГАНЯЮ**, перфекта **ДОГАНІАЛЪ** и некоторые другие, но не имперфекта **ДОГАНЯШЕ**.

То же самое и в статье «**ПЕРЕГОНЯТИ**» ‘гнать с одной стороны чего-л. на другую; переправляться (через реку)’: «Изяславли же стрѣлци перегоняхуть чересь рѣку на ону сторону и галичане на сю»<sup>8</sup>. Форма имперфекта **ПЕРЕГОНЯХОУТЬ** — это форма при инфинитиве **ПЕРЕГОНИТИ**, а не при **ПЕРЕГОНЯТИ**.

В статье «**ВЫГОНИТИ**» ‘выгнать, изгнать’: «И придоша пльсковици и ладожане Новугороду, и выгнаша князя Всѣволода из города»<sup>9</sup> — приведенная составителем словарной статьи иллюстрация с формой аориста **ВЫГНАША** при инфинитиве **ВЫГОНИТИ** в данном случае не годится, так как **ВЫГНАША** — это форма при инфинитиве **ВЫГЪНАТИ**.

В статье «**ПОГНАТИ (ПОГЪНАТИ)**» третье значение ‘погнать, заставить двигаться куда-л.’ иллюстрируется так: «Аваридову бо стрѣлу, чьто убо и погоню иже чрѣсь сѣверь»<sup>10</sup>, однако **ПОГОНЮ** — это форма настоящего / простого будущего времени глагола **ПОГОНИТИ**; соответствующая форма глагола **ПОГЪНАТИ** — **ПОЖЕНОУ**.

В статье «**РАЗГОНЯТИ (РОЗ-)**» значение глагола толкуется как ‘разогнать (в разное время, в несколько приемов)’<sup>11</sup>, однако толкование итеративного глагола **РАЗГОНЯТИ** глаголом совершенного вида *разогнать* представляется неприемлемым.

В статье «**СОГНАТИ (СЪГНАТИ)**» неверно определены значения этого глагола: 1) ‘заставить собраться в одном месте (всех, многих)»; 2) ‘заставить уйти с какого-л. места,

<sup>5</sup> Там же. С. 27.

<sup>6</sup> Словарь русского языка XI—XVII вв. М., 1977. Вып. 4. С. 77.

<sup>7</sup> Там же. С. 282.

<sup>8</sup> Словарь русского языка XI—XVII вв. М., 1988. Вып. 14. С. 228.

<sup>9</sup> Словарь русского языка XI—XVII вв. М., 1976. Вып. 3. С. 194.

<sup>10</sup> Словарь русского языка XI—XVII вв. М., 1989. Вып. 15. С. 188.

<sup>11</sup> Словарь русского языка XI—XVII вв. М., 1995. Вып. 21. С. 173.



прогнать, изгнать'. Автор этой статьи, М. В. Пржевальская, полагает, что **съгнати** — это глагол-каузатив, однако приводимый ею иллюстративный материал ясно показывает, что **съгнати** — это глагол с результативным, а не каузативным значением: 1) «Вѣтром... бо съгънавъ въсюду родъ птичь, повелѣ сълетѣти прѣдъ кушты ихъ (συνελάσας). Псалт.Чуд.<sup>1</sup>, 169. XI в. Вся стѣя на бѣду сию съ многымъ страхъмъ и болѣзнию съгъна (συνήλασας). (Сл.Ио.Злат.) Усп. сб., 439. XII—XIII вв.»; 2) «Нѣ и самѣмъ областнымъ еп(и)с(ко)п(о)мъ и окр(ь)стным(ъ) митрополитомъ, по правословию мудрующемъ, отинудъ и-степене еп(и)с(ко)пскаго съгнанъ будетъ (ἐκβλήθηται). Ном.Меф. 325. XIII в. А к стругамъ, гѣдрь, на Лысково... работников послал, бѣгъ помощи дасть, згоню всѣ в Казан<ь>. Грамотки. 209. 1698 г.»<sup>12</sup>. Не трудно видеть, что в первой группе примеров глагол **съгнати** имеет значение 'собрать в одном месте (всех, многих)', о чем свидетельствует и аористное причастие *συνελάσας*, а во второй группе примеров — 'прогнать, изгнать'.

Помимо неверно определенного значения в этой словарной статье есть еще одна несообразность: в иллюстрации «А к стругамъ, гѣдрь, на Лысково... работников послал, бѣгъ помощи дасть, згоню всѣ в Казан<ь>» **згоню** — это форма 1-го лица настоящего времени глагола **съгонити**, тогда как формой 1-го лица настоящего времени глагола **съгнати** является **съжену**, поэтому место этого иллюстративного материала в словарной статье каузативного глагола «**СЪГОНИТИ**».

Впрочем, эти факты можно интерпретировать как свидетельство утраты живым языком личных форм презенса *женюу*, *жениши*, *женеть*, их вытеснение формами *гоню*, *гониши*, *гонить* и проч.

В Словаре древнерусского языка в статье «**ОТЬГОНИТИ**» неуместна цитата «сего ради възмъздиѣ. страсти и недугы отъ бога обрѣтоста. отъ земныхъ отъгонати»<sup>13</sup>; ее следовало бы перенести в статью «Отъгонати».

#### Въздымати — възнимати — възимати

В Словаре русского языка XI—XVII в. имеется словарная статья следующего содержания:

**ВЗДЫМАТИ (ВОЗДЫМАТИ, ЗДЫМАТИ) и ВЗДНИМАТИ.** 1. *Вздымать, поднимать вверху.* Младенца своя на рукахъ въздымаху. Ж. Мак. Ж., 47. XVI в. <...> 2. *Проводить судно через порог (вверх по течению).* Да ѣдучи в город в Ладоском пороги здымали судно, дано за работу 26 ал<тын>. А. Свир. м., № 275, 2. 1666 г. 3. перен. *Поднимать, побуждать к чему-л.* (1471): Другии человецы... начата въздвизатися и препростую чядь възднимати по миру... на дом святыхъ Троица, истязуя от нея воды и земля даноя в наслѣдье божиа. Псков. лет., II 177. 4. *Выдерживать тяжесть чего-л. на своей поверхности.* Насъ со лдомъ вмѣстѣ отнесло въ море... и море стало и замерзло одною ночью, и на третей день почаль ледъ челоуѣка въздымать, и мы учали провѣдывать земли въ которой сторонѣ. ДАИ III, 281. 1651 г. 5. *Воздвигать, строить что-л.* Сарай здымали и мостили и мость на сараи носили. Кн. прих.-расх. Ант. м. № 1, 151 об. 1583 г. ◊ В р а ж д у в з д ы м а т и — *разжигать вражду, подниматься против кого-л.* (1400): И оттолѣ нача великий князь вражду въздымати на свою матеръ и на свою братью. Симеон. лет., 149»<sup>14</sup>.

На наш взгляд, третье значение «перен. *Поднимать, побуждать к чему-л.*» и фразеологическое выражение «В р а ж д у в з д ы м а т и — *разжигать вражду, подниматься против кого-л.*» оказались в этой словарной статье в буквальном смысле слова по недоразумению:

<sup>12</sup> Словарь русского языка XI—XVII вв. М., 2002. Вып. 26. С. 77.

<sup>13</sup> Словарь древнерусского языка (XI—XIV вв.). М., 2000. Т. VI. С. 230.

<sup>14</sup> Словарь русского языка XI—XVII вв. М., 1975. Вып. 2. С. 150.



составители словаря, во-первых, не проанализировали словообразовательной структуры этого слова и его деривационных отношений и, во-вторых, не учли его фонетико-орфографической истории. Дело в том, что глагол в таких орфографических вариантах, как **вздымати**, **воздымати**, **здымати**, мог относиться к двум совершенно различным словообразовательным гнездам, а именно к гнезду с праслав. корнем *\*dъm-* и к гнезду с праслав. корнем *\*im-*.

От первого корня был образован глагол *\*dъmti* > ст.-сл. **дѣти**, др.-рус. **дути** с формами настоящего времени **дѣму**, **дѣмеши**, **дѣмьеть**; от него, в свою очередь, был образован префиксальным способом глагол **въздути** 'дуновением поднять вверх' с формами настоящего времени **въздѣму**, **въздѣмеши**, **въздѣмьеть**, в котором приставка *въз-* имела значение начинательно-результативного способа действия; от этого-то глагола и был образован суффиксальным способом интересующий нас дуративный глагол **въздымати** 'дуновением поднимать вверх' с формами настоящего времени **въздымаю**, **въздымаеши**, **въздымаеть**; значение дуративности выражалось как суффиксом *-а-*, так и удлинением гласного корня. Орфографическая история этого слова элементарна и связана с утратой слабого редуцированного в приставке (**вздымати**) и упрощением вследствие этого группы согласных (**здымати**). Именно этот глагол имел переносное значение 'поднимать, побуждать к чему-л.', то есть как бы дуновением наполнять душу каким-то эмоциональным содержанием, положительным или отрицательным — духом любви или ненависти; именно этот глагол входит составной частью в выражение в р а ж д у в з д ы м а т и 'разжигать вражду'.

В словарях современного русского языка не различаются глагол *вздымать*<sup>1</sup> с корнем *дым-*: 'дуновением поднимать вверх' и глагол *вздымать*<sup>2</sup> 'поднимать' с корнем *\*im-*; вероятно, считается, что глагол *вздымать*<sup>1</sup> уже вышел из употребления или полностью «поглощен» глаголом *вздымать*<sup>2</sup> в силу их семантической близости. Однако, как нам кажется, некоторые тексты позволяют довольно четко определить, какой глагол в них употреблен. Вот несколько примеров, по данным НКРЯ, в которых, на наш взгляд, употреблен глагол *вздымать*<sup>1</sup>: «Какие гениальные думы звездилась в уме; какие святые чувства **вздымали** геройскую грудь» [А. А. Бестужев-Марлинский. Амалат-бек (1831)]; «Дыханьем днешних бурь **вздымает** спавший русский дух, а встречь ему во всеоружьи правды идет старинной сказкою предсказанный царевич русский» [Н. С. Лесков. Божедомы (1868)]; «И желаний тоска Грудь **вздымает** легка, Будто волны несут лебедей; И на свежих устах, Как роса на цветах, Сладострастия влага у ней» [Б. А. Садовской. М. Ю. Лермонтов (1911)].

От второго корня был образован глагол *\*imati* = **имати**, от которого был образован глагол **възимати**. Его орфографическая история более сложна: благодаря хорошо известной протезе *-н-*, описанной в элементарных курсах исторической фонетики, он изменился в **възнимати** > **взимати**; протеза *-д-* появилась скорее всего по аналогии с другим приставочным образованием, а именно с глаголом **подымати**, **поднимати**, из-за чего появился вариант **въздымати** > **вздымати** 'поднимать вверх', орфографически тождественный глаголу **въздымати** от корня *\*dym-*, и даже контаминированный вариант **възднимати**.

Таким образом, в Словаре русского языка XI–XVII в. следовало бы поместить две словарные статьи «Въздымати» и «Възимати».

◊ **ВЪЗДЫМАТИ (ВОЗДЫМАТИ, ЗДЫМАТИ)**. Дуновением поднимать вверх; также перен. Другии человецы... начата воздвизатися и препростую чядь възднимати по миру... на дом святыя Троица, истязуя от нея воды и земля даноя в наслѣдьде божиа. Псков. лет., II 177.  
◊ В р а ж д у в з д ы м а т и — разжигать вражду. (1400): И оттолѣ нача великий князь вражду въздымати на свою матерь и на свою братью. Симеон. лет., 149».



Вместо одной статьи «Възимати» в Словаре русского языка XI–XVII в. имеется три статьи: кроме уже упомянутой статьи «Вздымати» есть отдельная статья «Взимати»: **«ВЗИМАТИ. 1. Брать (рукой), принимать (в руки). 2. Поднимать. 3. Брать к себе, с собой. 4. Принимать, получать, приобретать. 5. Взыскивать, получать (дань); делать побор. 6. Отнимать, захватывать, завладевать чем-л.»**<sup>15</sup>, а также отдельная статья «Взнимати»: **«ВЗНИМАТИ. Поднимать вверх. (1456): Они же... [новгородцы] копия же имяху длѣга, и не можаху и възнимати ихъ... но на землю испущающе ихъ. Воскр. лет. VIII, 146. Нечистый бѣсъ злѣ мучаше, многащи бо его на землю поверзаше, взнимая толцаше о землю. Ж. Герас. Б., 205. XVII в. ~ XVI в.»**<sup>16</sup>.

Поскольку **възимати > взимати, възнимати > взнимати, въздымати > вздымати, здымати и възднимати** являются фонетико-орфографическими вариантами одного слова с корнем \**it-*, все относящиеся к ним материалы следует объединить в одной статье, а не дробить их на буквоедском основании на три статьи. Чтобы облегчить читателям поиск нужного слова, можно использовать отсылочные статьи типа **ЗДЫМАТИ** — см. **ВЪЗДЫМАТИ** и т. п.

Проведенный анализ еще раз подтверждает уже высказанную мысль о том, что игнорирование словообразовательной структуры слова и его деривационных отношений может привести к недоразумениям и даже ошибкам лексикографического описания.

#### Литература

Камчатнов А. М. Лексикографические маргиналии // Древняя Русь. Вопросы медиевистики. 2015. № 4 (62). С. 41–43.

---

<sup>15</sup> Там же. С. 151.

<sup>16</sup> Там же. С. 157.

